

一曲一畫

君甸



2.9

注 译：祁 敏

绘 画：高 云

翁建明

封面题字：钱君甸

封面画：徐恒瑜

封底题字：周昭怡



责任编辑 马 平

一曲一画

祁 敏 注译

高 云 翁建明 绘画

未来出版社出版

(西安北大街 131 号)

陕西省新华书店发行 国营五二三厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 6.5 字数 100,000

1988 年 3 月第 1 版 1988 年 3 月第 1 次印刷

印数 1—2,100

ISBN 7-5417-0039-8/I·8

统一书号: 10303·98 定价: 2.75 元

目 录

[中吕]	喜春来	春宴	元好问 (2)
[双调]	小圣乐	骤雨打新荷	(4)
[越调]	小桃红	采莲女	杨 果 (6)
[南吕]	干荷叶	咏史	刘秉忠 (8)
[越调]	小桃红	杂咏	盍西村 (10)
[越调]	小桃红	金堤风柳	(12)
[双调]	步步娇	祝愿	商 挺 (14)
[双调]	沉醉东风	渔樵	胡祇通 (16)
[正宫]	黑漆弩	游金山寺	王 恽 (18)
[越调]	平湖乐	无题	(20)
[双调]	沉醉东风	秋景	卢 挚 (22)
[双调]	沉醉东风	闲居	(24)
[双调]	水仙子	西湖	(26)
[双调]	蟾宫曲	寒食新野道中	(28)
[中吕]	喜春来过普天乐	失题	赵 岩 (30)
[双调]	蟾宫曲	咏西湖	奥敦周卿 (32)
[中吕]	山坡羊	叹世	陈草庵 (34)
[双调]	沉醉东风	送别	关汉卿 (36)
[双调]	大德歌	冬景	(38)
[正宫]	白鹤子	失题	(40)
[双调]	驻马听	吹	白 朴 (42)
[越调]	天净沙	春	(44)
[双调]	沉醉东风	渔夫	(46)
[双调]	庆东原	叹世	(48)

〔中吕〕	满庭芳	登眺 ……………姚 燧 (50)
〔越调〕	凭阑人	寄征衣 …………… (52)
〔仙吕〕	后庭花	失题 ……………赵孟頫 (54)
〔越调〕	天净沙	秋思 ……………马致远 (56)
〔双调〕	寿阳曲	远浦帆归 …………… (58)
〔南吕〕	金字经	感愤 …………… (60)
〔双调〕	拨不断	叹世 …………… (62)
〔中吕〕	十二月过尧民歌	别情 ……………王实甫 (64)
〔中吕〕	普天乐	归去来兮四时辞之二 ……滕 斌 (66)
〔正宫〕	鹦鹉曲	野渡新晴 ……………冯子振 (68)
〔双调〕	寿阳曲	答卢疏斋 ……………珠帘秀 (70)
〔正宫〕	小梁州	秋 ……………贯云石 (72)
〔双调〕	落梅风	即景 …………… (74)
〔双调〕	殿前欢	吊屈原 …………… (76)
〔双调〕	清江引	惜别 …………… (78)
〔双调〕	蟾宫曲	咏梅 …………… (80)
〔中吕〕	普天乐	平沙落雁 ……………鲜于必仁 (82)
〔双调〕	折桂令	芦沟晓月 …………… (84)
〔双调〕	折桂令	西山晴雪 …………… (86)
〔中吕〕	普天乐	大明湖泛舟 ……………张养浩 (88)
〔中吕〕	普天乐	无题 …………… (90)
〔双调〕	落梅风	失题 …………… (92)
〔中吕〕	山坡羊	潼关怀古 …………… (94)
〔双调〕	水仙子	咏江南 …………… (96)
〔双调〕	庆东原	即景 …………… (98)
〔正宫〕	鹦鹉曲	渔夫 ……………白 贲 (100)
〔双调〕	蟾宫曲	旅怀 ……………郑光祖 (102)
〔仙吕〕	寄生草	酒 ……………范 康 (104)
〔中吕〕	山坡羊	自叹 ……………曾 瑞 (106)

[双调]	蟾宫曲	题金山寺	赵禹圭 (108)
[中吕]	满庭芳	渔父词	乔 吉 (110)
[双调]	水仙子	寻梅	(112)
[双调]	殿前欢	登江山第一楼	(114)
[中吕]	山坡羊	寓兴	(116)
[双调]	水仙子	重观瀑布	(118)
[仙吕]	醉中天	西湖春感	刘 致 (120)
[双调]	折桂令	咏史	阿鲁威 (122)
[正宫]	醉太平	寒食	王元鼎 (124)
[正宫]	甘草子	无题	薛昂夫 (126)
[双调]	殿前欢	秋	(128)
[中吕]	朝天子	咏史	(130)
[双调]	沉醉东风	秋日湘阴道中	赵善庆 (132)
[中吕]	满庭芳	山中杂兴	张可久 (134)
[双调]	折桂令	九日	(136)
[双调]	水仙子	次韵金陵怀古	(138)
[双调]	折桂令	村庵即事	(140)
[双调]	清江引	题情	任 昱 (142)
[双调]	水仙子	夜雨	徐再思 (144)
[黄钟]	人月圆	甘露怀古	(146)
[中吕]	普天乐	吴江八景之一	(148)
[双调]	水仙子	山居自乐	孙周卿 (150)
[双调]	沉醉东风	村居	曹 德 (152)
[中吕]	普天乐	旅况	王仲元 (154)
[双调]	燕引雏	奉寄小山先辈	大食惟寅 (156)
[双调]	殿前欢	梅花	景元启 (158)
[双调]	蟾宫曲	怀古	查德卿 (160)
[越调]	天净沙	闲题	吴西逸 (162)
[中吕]	满庭芳	牧	赵显宏 (164)

[双调]	殿前欢	省悟	李伯瞻	(166)
[双调]	水仙子	西湖探梅	杨朝英	(168)
[双调]	水仙子	自足		(170)
[中吕]	山坡羊	道情	宋方壶	(172)
[双调]	清江引	托咏		(174)
[双调]	折桂令	怀钱塘	王举之	(176)
[中吕]	满庭芳	春夜		(178)
[中吕]	满庭芳	看岳王传	周德清	(180)
[中吕]	朝天子	秋夜客怀		(182)
[正宫]	醉太平	落魄	钟嗣成	(184)
[正宫]	醉太平	警世	汪元亨	(186)
[越调]	小桃红	秋江	倪瓒	(188)
[双调]	折桂令	拟张鸣善		(190)
[双调]	水仙子	悲秋	刘庭信	(192)
[商调]	金络索挂梧桐	咏别	高明	(194)
[双调]	天香引	忆维扬	汤式	(196)
[中吕]	满庭芳	无题	徐 珏	(198)
[中吕]	朝天子	志感	无名氏	(200)

画 一 曲 一

注译	祁 敏	封面题字	钱君匋
绘画	高 云	封面绘画	徐恒瑜
	翁建明	封底题字	周昭怡

未 来 出 版 社

[中吕]喜春来
春 宴

元好问

梅残玉靥香犹在①，柳破金梢眼未开。东风和气满楼台。桃杏坼②，宜唱喜春来③。

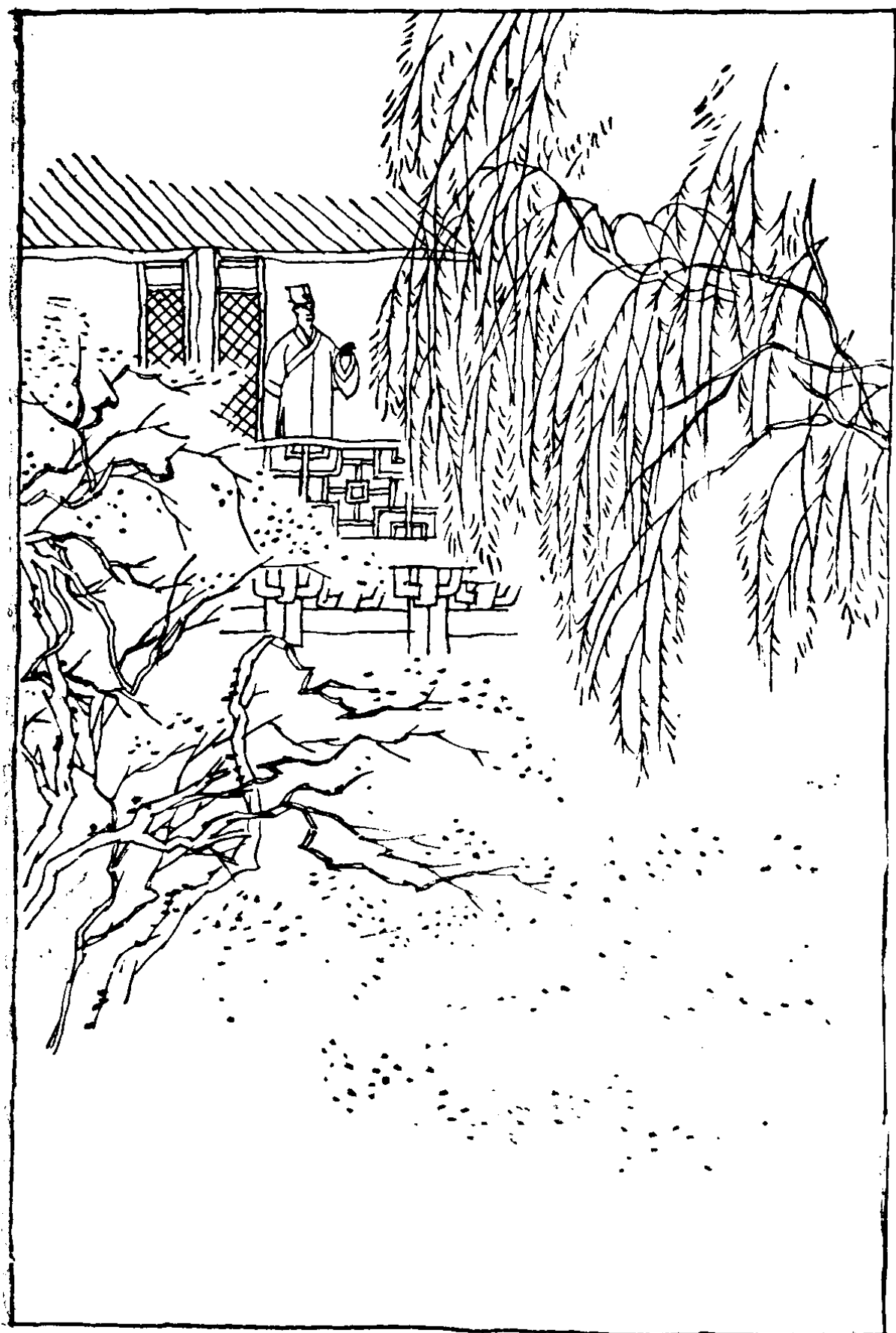
【作者介绍】 元好问（1190—1257），字裕之，号遗山，太原秀容（今山西忻县）人。进士及第，曾为金朝官员。他是金元之际最有成就的诗人。

【注释】 ①靥（yàn）：人脸上的酒窝。玉靥，形容梅花的洁白皎美。②坼（chè）：绽裂。③喜春来：曲调名称。

【今译】

洁白如玉的梅花，	东风和煦，
虽已凋谢但暗香犹在；	盈满亭阁楼台。
嫩芽初露金色的柳梢，	桃杏花含苞吐蕾，
睡眼惺忪朦胧未开。	禁不住唱起了《喜春来》。

【赏析】 作品写春景。残梅溢香，柳芽露眼，东风拂煦，桃杏绽放，仅是几笔白描，已浓浓地渲染出一团春日的盎然生气，洋溢着作者爱春、赞春的喜悦之情。



[双调]小圣乐

骤雨打新荷

元好问

绿叶阴浓，遍池亭水阁，偏趁凉多。海榴初绽^①，朵朵簇红罗。乳燕雏莺弄语，有高柳鸣蝉相和。骤雨过，珍珠乱撒，打遍新荷。

人生百年有几，念良辰美景，休放虚过。穷通前定^②，何用苦张罗。命友邀宾玩赏，对芳尊浅酌低歌。且酩酊^③，任他两轮日月，来往如梭。

【注释】 ①海榴：即石榴。②穷通：窘迫与顺利。穷通前定，意即个人命运好坏是前世注定了的。③酩酊：酒醉的样子。

【今译】

绿荫浓浓，
满园池亭水阁，
背荫而乘凉意丰多。
石榴花刚刚绽开，
象朵朵簇起的红罗。
乳燕雏莺咿呀学语，
蝉儿在高柳上鸣唱相和。
一阵雨儿骤然而过，
如珍珠落撒，
打遍嫩莲新荷。

人生百年能有几回，
趁着这良辰美景，
休要将它虚虚放过。
窘迫或顺达，
都是前世所定，
何必苦苦去张罗。
邀请好友嘉宾来玩赏，
手把酒杯缓缓而饮曼声吟歌。
一醉方休吧，
任那时光流逝，日月穿梭。

【赏析】 作品上片写盛夏美景，叫人赏心悦目，好不畅快。一阵骤雨打新荷，又添一阵凉意，几许情趣。对此良辰美景，众文人欣然而至，浅斟低唱，尽放情怀。下片直露胸臆的抒写，流露出作者嗟叹人生，及时行乐的消极心理。



[越调]小桃红
采 莲 女

杨 果

采莲人和采莲歌，柳外兰舟过①，不管鸳鸯梦惊破。夜如何？有人独上江楼卧。伤心莫唱，南朝旧曲②，司马泪痕多③。

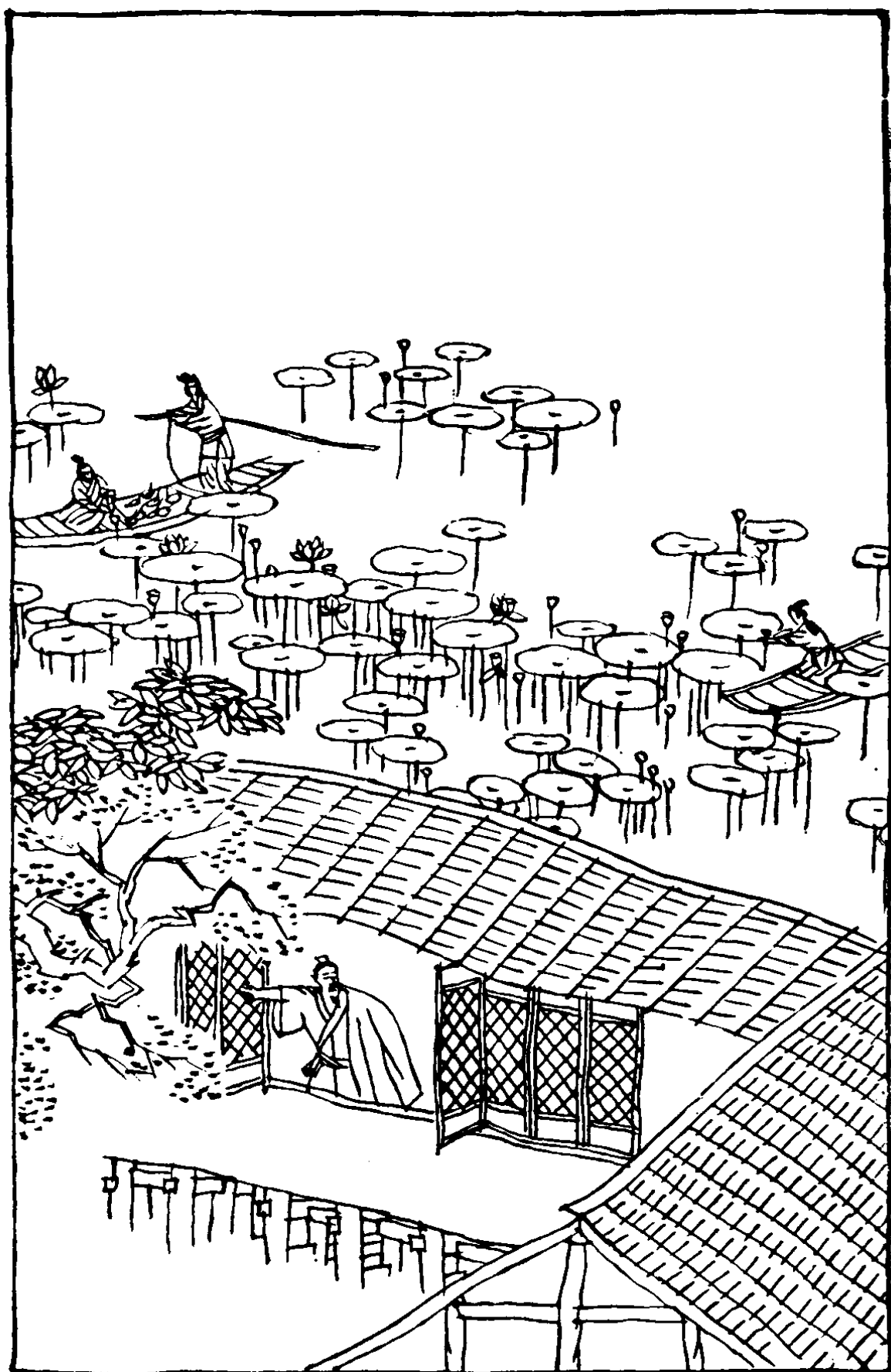
【作者介绍】 杨果（1195—1269）字正卿，号西庵，祁州蒲阴（今河北安国）人。曾任元参知政事。他是元前期较有名的曲家。

【注释】 ①兰舟：木兰做的船。这里指装饰美丽的小船。②南朝旧曲：指南朝陈后主的《玉树后庭花》曲，旧时一向被认为是亡国之音。③司马泪痕多：唐代白居易曾被贬为江州司马，在《琵琶行》中写出“座中泣下谁最多，江州司马青衫湿”的名句，常为后人化用。这里是作者自喻。

【今译】

采莲女唱着欢快的采莲歌，	有人孤单单江边高楼睡卧。
小船拂柳从江边悠悠飘过，	伤心时不要唱那南朝旧曲吧，
不曾想将鸳鸯美梦惊破。	叫人听了泪泣许多。
长夜茫茫如何度过？	

【赏析】 这首小令是怀念故土，哀悼金亡的曲子。曲子先描绘了江南采莲女和歌荡舟的欢乐景象，自“夜如何”作转，抒写作者慨叹金朝覆灭的伤痛之情。前半曲欢快明朗，后半曲哀婉凄切，通过强烈的对比，增添了艺术感染力。



[南吕]干荷叶
咏史

刘秉忠

南高峰，北高峰^①，惨淡烟霞洞^②。宋高宗^③，一场空。吴山依旧酒旗风^④，两度江南梦。

【作者介绍】 刘秉忠（1216—1274）字仲晦，邢州（今河北邢台县）人。元朝开国名臣。

【注释】 ①南高峰，北高峰：杭州西湖景色之一，称作“双峰插云”。②烟霞洞：南高峰下一处景观。③宋高宗：赵构。他昏庸无能，丧权辱国与金议和，放弃江北土地。④吴山：杭州游览胜地，俗称城隍山。

【今译】

秀美的南北两高峰，	沦丧国土人心痛。
幽静的烟霞洞，	吴山依然，
都枉称西湖胜景。	酒旗随风飘动；
丧权辱国的宋高宗，	只是今非昔比，
昏庸无能，	收复中原恐怕要在梦中。

【赏析】 作者起首先以“双峰插云”等景色入笔，渲染了西湖的惨淡。接着便引出赵构丧权辱国的故事，表达了对这昏君两度南迁，把长江以北的大片国土弃金的懦弱无能行径的愤慨，寄托了他对国事兴亡盛衰的感叹。



[越调]小桃红

杂 咏

盍西村

绿杨堤畔蓼花洲，可爱溪山秀，烟水茫茫
晚凉后。捕鱼舟，冲开万顷玻璃皱。乱云不
收，残霞妆就，一片洞庭秋。

【作者介绍】 盍西村，盱眙（xū yí，在今江苏）人。生平事迹不详。《太和正音谱》：“盍西村之词，如清风爽籁”。

【今译】

白杨翠绿耸立堤岸，	冲破万顷绿水，
水蓼茂密布满小洲，	那是暮归的渔舟。
可爱的溪影山色多么俊秀，	彩云散乱纷纭漫布，
水光湖波苍茫，	晚霞余辉点染妆扮，
氤氲益发傍晚后。	好一派洞庭湖的初秋！

【赏析】 作品以明朗爽利的笔调，描写洞庭湖的湖光山色，烟波渔舟，绘出了一幅绚丽的山水画。作者热爱自然、赞美自然的欣喜之情，跃然纸上。

